Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
13 I 1958
- 1 -
Bureau de coordination (2)
Bureau de coördinatie van de N.

L. L. 6049/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e januari 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 maart 1936 tot reorganisatie van de dienst van de arbeidsinspectie", heeft de 6e januari 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 3 janvier 1958, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 6 mars 1936 portant réorganisation du service de l'inspection du travail", a donné le 6 janvier 1958 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt tot opheffing van de artikelen 21, 22 en 53 van het koninklijk besluit van 6 maart 1936 tot reorganisatie van de dienst van de arbeidsinspectie.

Deze bepalingen maken het onmogelijk te worden benoemd tot ingenieur of geneesheer bij het hoofdbestuur van de arbeidsinspectie en tot inspecteur-generaal van die dienst voor alwie niet,

naar gelang van het geval, ingenieur of geneesheer bij de buitendiensten van bedoelde inspectie, wat de eerste bevordering, en ingenieur of geneesheer bij het hoofdbestuur is, wat de tweede bevordering betreft.

Volgens de toelichting door de gemachtigde ambtenaar bij het ontwerp verstrekt, wil dit voortaan alle aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg verbonden ingenieurs en geneesheren toegang tot genoemde ambten verlenen.

Is de tekst zelf van het ontwerp met die uitleg te verenigen, dan kan men niet hetzelfde zeggen van de eerste considerans, waarin men het doet voorkomen alsof het hier alleen zou gaan om de opheffing van alle onderscheid tussen het personeel van de buitendiensten en dit van het hoofdbestuur van de arbeidsinspectie.

Deze considerans zou derhalve moeten worden gewijzigd.

\+

\+ \+

.../...

Voorts verdient het aanbeveling in artikel 1 "worden opgeheven" te lezen in plaats van "zijn opgeheven".

Le projet tend à l'abrogation des articles 21, 22 et 53 de l'arrêté royal du 6 mars 1936 portant réorganisation du service de l'inspection du travail.

Ces dispositions excluent de l'avancement aux grades d'ingénieur ou de médecin auprès de l'administration centrale de l'inspection du travail et d'inspecteur général du service précité, quiconque n'est pas, selon le cas, ingénieur ou médecin auprès des services extérieurs de l'inspection pour la première promotion, et ingénieur ou médecin auprès de l'administration centrale pour la seconde promotion.

D'après les explications fournies par le fonctionnaire délégué, le projet entend désormais permettre l'accession aux grades susmentionnés, à tous les ingénieurs et médecins attachés au Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale.

Si le dispositif du projet se concilie avec ces explications, il n'en va pas de même pour le premier considérant, dont la rédaction porte à croire qu'il s'agit, en l'occurrence, de supprimer purement et simplement toutes distinctions existant entre le personnel des services extérieurs et celui de l'administration centrale de l'inspection du travail.

Ce considérant devrait, dès lors, être remanié.

\+

\+ \+

.../...

Pour le surplus, il se recommande d'écrire dans la version néerlandaise de l'article 1er "worden opgeheven" au lieu de "zijn opgeheven".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.